

« La créolisation du monde, c'est la création d'une culture ouverte et inextricable, et elle se fait dans tous les domaines, musiques, arts plastiques, littérature, cinéma, cuisine (...). C'est un métissage d'arts, ou de langages qui produit de l'inattendu. C'est une façon de se transformer de façon continue sans se perdre »

(Edouard Glissant, *Le Monde 2*)

Les Rencontres de Babel

Culture(s) et poétique de la relation

Le monde contemporain devient-il créole ?

Les rencontres de Babel sont organisées par le Festival Les détours de Babel et l'Observatoire des politiques culturelles

Avec le soutien de « 2011, année des outre-mer », du ministère de la Culture et de la Communication – Direction régionale des affaires culturelles Rhône-Alpes, de la Ville de Grenoble, du Conseil général de l'Isère, du Conseil régional Rhône-Alpes et Grenoble Alpes Métropole
En partenariat avec le Printemps du Livre et le Musée de Grenoble

Musée de Grenoble – Vendredi 15 avril et samedi 16 avril 2011

Le métissage culturel est-il un laboratoire de la globalisation des cultures ou une chance pour la diversité culturelle ? Si l'on constate que l'art, et la musique en particulier, témoignent à la fois de problématiques identitaires et de constantes hybridations, dans quelle mesure ces démarches de création « croisées » sont-elles le reflet des transformations sociales, culturelles et symboliques d'aujourd'hui ? En quoi les outre-mer français apparaissent-ils comme un révélateur des enjeux culturels liés à la mondialisation, à la multiculturalité et à la communication interculturelle de demain ? La créolisation, en tant que processus d'hybridation culturelle, est-elle une dynamique forte du monde contemporain ?

L'objectif de cette rencontre est d'interroger la problématique des identités plurielles dans un contexte de mondialisation, à l'aune de l'expérience et des réflexions menées dans les Communautés d'Outre-mer et avec le souci de mise en perspective de ce débat. Il s'agira notamment de mettre en lumière la façon dont les questions d'identité et de diversité se vivent dans les collectivités qui constituent les sociétés ultramarines. La question des langues occupera avec celle de la musique une place importante dans les échanges. S'il constitue un pont avec les outre-mer, ce colloque a aussi pour objet de poser plus largement la question de la relation entre les êtres humains à travers leurs cultures dans le monde d'aujourd'hui. Il prendra appui sur une confrontation de points de vue de penseurs, d'artistes, d'acteurs de la culture et de la société civile et de décideurs publics. Le colloque est dédié à Edouard Glissant.

Ouvert à tout public – Entrée libre

**Inscriptions et renseignements :
www.observatoire-culture.net**

Vendredi 15 avril 2011

9h Accueil des participants

9h30 Mot d'accueil

Benoît Thiebergien et **Jacques Panisset**, co-directeurs du Festival Les Détours de Babel

Ouverture

Michel Destot, Maire de Grenoble ou son représentant

André Vallini, président du Conseil général de l'Isère ou son représentant

Jean-Jack Queyranne, président du Conseil régional Rhône-Alpes ou son représentant

Alain Lombard, directeur régional des affaires culturelles, ministère de la Culture et de la Communication ou son représentant

Daniel Maximin, romancier, poète et essayiste, commissaire de l'année des Outre-mer français

10h15 Introduction

Jean-Pierre Saez, directeur de l'Observatoire des politiques culturelles

10h30 **Conférence d'ouverture**

Le métissage culturel : laboratoire de la globalisation des cultures ou chance pour la diversité culturelle ?

Animation : **Moïse Touré**, metteur en scène, directeur artistique de la Compagnie Les Inachevés

Le métissage culturel est-il un laboratoire de la globalisation des cultures ou une chance pour la diversité culturelle ? En quoi les outre-mer français apparaissent-ils comme un révélateur des enjeux culturels liés à la mondialisation, à la multiculturalité et à la communication interculturelle de demain ?

Alain Renaut, philosophe, professeur de philosophie politique et d'éthique à l'université de Paris-Sorbonne et à l'Institut d'études politiques de Paris (sous réserve)

« Le devenir de l'homme est-il créole ? »

Ernest Pépin, poète

« Comment envisager le dialogue entre les cultures dans la société post-coloniale ? »

Seloua Luste Boulbina philosophe

13h Déjeuner libre

14h30 **Table ronde 2**

L'art, témoin privilégié des formes d'hybridation et de métissage de la société contemporaine ? Réflexions et exemples autour de la musique

Animation : **Martial Pardo**, directeur de l'école nationale de musique de Villeurbanne

La création est plus que jamais nourrie de la mondialisation des échanges culturels, des migrations des esthétiques, de l'hybridation des formes artistiques. En quoi l'art, et plus singulièrement encore la musique, témoigne-t-il à la fois de problématiques identitaires et de constants métissages qui caractérisent les sociétés contemporaines ? Les musiciens sont-ils à l'avant-garde des processus de métissage ? Dans quelle mesure ces démarches de création « croisées » sont-elles le reflet des transformations sociales, culturelles et symboliques d'aujourd'hui ?

Avec :

Alexis Nouss, philosophe et linguiste, professeur à Cardiff University (Chair of Moderne Cultural Studies) et professeur associé à l'Université de Montréal

Frédéric Deval, directeur du département Musiques orales et improvisées de la Fondation Royaumont (sous réserve de confirmation)

Camel Zekri, musicien et compositeur (guitare, oud, ordinateur)

Willy Philéas, musicien, membre du groupe groove Lélé

Zad Moutaka, compositeur

Thierry Pécou, compositeur (sous réserve de confirmation)

17h Clôture avec Groove Lélé

18h Inauguration de « *Chimères* », *opéra multimédia en continu pour portraits planétaires* de Maryvonne Arnaud, Philippe Mouillon et Bernard Fort, au Musée de Verdun (création)

20h Concert dans le cadre du Festival Les Détours de Babel

Samedi 16 avril 2011

9h30 Accueil

10 h **Table ronde 3**

Que nous enseignent les outre-mer sur les relations entre les cultures ? Les enjeux d'une « politique de la relation » aujourd'hui

Animation : **Anne-Marie Autissier**, maître de conférences en sociologie des médias et de la culture à l'Institut d'études européennes, Université Paris 8

Que nous enseignent les outre-mer dans notre rapport à l'identité, à l'autre, et au dialogue entre les cultures ? Le défi démocratique auquel sont confrontées les politiques publiques en général (et les politiques culturelles de façon plus spécifique) mobilise avec force le débat sur la prise en compte de la pluralité des expressions artistiques et culturelles, des droits culturels de toute personne ainsi que sur l'enjeu essentiel que représente le dialogue interculturel. Tous les territoires sont aujourd'hui confrontés à cette nécessité de conjuguer unité et diversité quels que soient leurs modèles de référence. Comment ces questions trouvent-elles une résonance dans les outre-mer français ? Quelle contribution les régions ultrapériphériques peuvent-elles apporter à l'analyse de phénomènes tels que l'interculturel, le lien entre démocratie et pluralité culturelle ? Si l'art et la culture témoignent d'une « poétique des identités - relations », quelles leçons peut-on en tirer pour construire une « politique de la relation » rêvée par Edouard Glissant et Patrick Chamoiseau ?

Avec :

Christiane Taubira, députée de la Guyane

Félix Tiouka, premier adjoint, délégué à la culture de la Ville d'Awala-Yalimapo, Guyane

Axel Gauvin, écrivain, président de l'Office de la langue créole

Jean Bernabé, écrivain et linguiste

Emmanuel Kasarhérou, directeur du Centre Jean-Marie Tjibaou (sous réserve)

12h45 Conclusion

Jean-Pierre Saez, directeur de l'Observatoire des politiques culturelles

13h Clôture des Rencontres de Babel

Eliane Barracetti, maire adjointe en charge de la culture, Ville de Grenoble

20h Grand Bal Créole avec Groove Lélé, Ernest Reijseger, René Lacaille, Jako Maron, Mola Sylla – Création Séga et Maloya à écouter et à danser (L'Heure Bleue)

Programme sous réserve de modifications